

學生及教學人員 語文認證資助計劃

Plano de Financiamento para os Alunos e Docentes participarem nos Exames de Credenciação das Capacidades Linguísticas

小菁

為配合《非高等教育發展十年規劃（2011－2020年）》，教育暨青年局由2013/2014學年開始，透過教育發展基金的“學校發展計劃”，資助本澳高中學生及語文科教學人員參加國際認可的語文認證測試。其中，高中學生可獲資助參加普通話、葡語和英語認證測試各一次，語文科教師可獲資助參加與其任教語文相關的認證測試。計劃的目的是鼓勵學生和教學人員參加國際認可的語文認證測試，讓學生檢視自身的語文能力，作為日後升學和專業發展的參考，推動教師的專業發

A fim de coordenar o Planeamento para os Próximos Dez Anos para o Desenvolvimento do Ensino Não Superior (2011 a 2020), a partir do ano lectivo 2013-2014, mediante o Plano de Desenvolvimento das Escolas do Fundo de Desenvolvimento Educativo (adiante designado por FDE), a Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (adiante designada por DSEJ) começa a prestar apoio financeiro para os alunos e docentes de Macau participarem nos exames de credenciação de capacidades linguísticas reconhecidos internacionalmente. Durante o ensino secundário complementar, os alunos podem receber apoio financeiro e participar, uma única vez, nos exames de credenciação das capacidades linguísticas em Mandarim, Português e Inglês. Os docentes que leccionam essas línguas também podem receber apoio financeiro e participar nos exames de credenciação da sua área de ensino.



展，提升任教的語文能力，更期望增加教師對相關測試的認識，為學生提供更適切的輔導。

有關計劃已實施了兩個學年，申請資助的人數達7500多人次，本期《語言聊天室》分別邀請了3位曾獲有關資助的學生及教師，分享他們在使用有關資助參加語文認證測試的經驗。

趙俊熙同學在2014年11月申請了有關資助參加歐盟的葡語水平測試（CAPLE－A2），他認為得到資助參加該次測試，能讓他免除了經濟上的顧慮。趙同學從高一開始便立志赴葡萄牙升學，他認為參加葡語水平測試除了可讓他更具

O Plano visa incentivar alunos e professores a participarem, activamente, nos exames de credenciação das capacidades linguísticas, porque os exames podem não só permitir aos alunos examinar as suas próprias habilidades linguísticas, que podem servir como referência para prosseguimento de estudos futuros e desenvolvimento profissional, mas também promover o desenvolvimento profissional dos docentes, além de melhorar as suas capacidades de ensinar a língua, elevando igualmente os respectivos conhecimentos relacionados com os exames, de modo a proporcionar aos alunos uma orientação mais adequada.

Após a implementação do Plano e ao longo dos dois anos lectivos mais de 7500 pessoas efectuaram a candidatura ao financiamento. A presente edição da revista *Dialogando* convidou três participantes (2 alunos e 1 professor) para partilharem as suas experiências de participação nos exames de credenciação das capacidades linguísticas.

Em Novembro de 2014, o aluno Chio Chon Hei recebeu o apoio financeiro e participou no exame do Centro de Avaliação de Português Língua Estrangeira (CAPLE-A2). Do seu ponto de vista, o financiamento evitou que se preocupasse com a questão económica. Desde o primeiro ano do ensino secundário complementar, Chio estava determinado a estudar em Portugal. A avaliação por um lado, deixou-o mais competitivo, por outro permitiu-lhe ter uma noção mais exacta das suas insuficiências na aprendizagem da língua portuguesa. Chio afirmou que, na sua opinião,

競爭力外，也讓他更清楚自己在葡語學習上的不足，他說：“我感覺到會話測試較容易，而聆聽測試則較為困難，這可能因為在課堂上多以會話形式上課。因此，這次測試讓我知道自己的不足之處，應在聆聽方面多下苦功，現時我每天都會多看葡語新聞廣播。”

趙同學更用自身的例子勉勵其他同學好好利用教育發展基金的資源，積極參加各種語文認證測試。“今年我參加了教育發展基金的‘培養葡語教師及語言人才資助計劃’，並有幸獲選，該計劃參加的人數眾多，我的葡語水平測試取得A2及格的成績，讓我在競爭中更具優勢。隨着澳門作為‘中國與葡語國家商貿合作服務平台’和‘世界旅遊休閒中心’的定位，語言能力是非常重要的，具備語文認證將為升學和就業提供更多機會。我們應努力裝備自己，讓自己達成理想，為澳門作出貢獻。”

o teste de conversação tinha sido mais fácil do que o teste de audição, uma vez que nas aulas a conversação era a habilidade mais treinada. Mediante a avaliação obtida, ele tinha ficado a conhecer as suas insuficiências linguísticas, às quais teria de prestar mais atenção. Presentemente, Chio vê os telejornais diários do canal português.

Através do seu exemplo, este aluno pretende encorajar outros jovens a participarem, activamente, em vários exames de credenciação das capacidades linguísticas, aproveitando os recursos disponibilizados pelo FDE. “Este ano, apresentei a minha candidatura ao Plano de Financiamento para a Frequência de Cursos de Docência de Português e de Línguas, realizado pelo FDE, e tive a honra de ser seleccionado entre milhares de participantes. A qualificação no nível de referência A2 possibilitar-me-á mais vantagens em futuros concursos. Como se sabe, Macau vai ser a Plataforma de Serviço Comercial entre a China e os Países de Língua Oficial Portuguesa, bem como um Centro Mundial de Turismo e Lazer, onde a competência linguística desempenha um papel muito importante. Por isso, a credenciação das capacidades linguísticas poderá proporcionar mais oportunidades no prosseguimento de estudos e no mercado de trabalho. Com o apoio financeiro da DSEJ, devemos valorizar melhor as oportunidades de aprendizagem, com vista a concretizar o nosso sonho e contribuir eficazmente para o desenvolvimento de Macau.”



林禮賢同學在2014年申請資助參加了雅思測試（IELTS），林同學認為雅思測試的費用頗昂貴，所以很高興得到教育發展基金的資助參加該測試。他認為參加一些國際認可的英語測試，可讓他在升學上有更多選擇，因為這些測試在英語國家和地區具有一定認受性。另一方面，能全方位反映個人的英語水平，並為個人作出國際標準的評估，通過測試的成績，可以了解自己在英語方面的優缺點，從而改善自己。林同學說，他和同學均覺得認證測試比平常在學校做的練習難度高，評分標準也較嚴格，並坦言對該次測試成績不滿意，日後會積極準備，考慮再次參加測試。林同學提醒有意申請語文認證測

Em 2014, o aluno Lam Lai In recebeu o financiamento e participou no exame do Sistema de Avaliação Internacional na Língua Inglesa (IELTS). Segundo ele, o prazer que sentiu, ao obter o apoio financeiro do FDE, foi enorme, uma vez que considera o custo da participação no IELTS relativamente elevado. Afirmou, ainda, que a participação em algumas avaliações de Inglês reconhecidas internacionalmente pode proporcionar mais oportunidades de prosseguimento de estudos, dado que tais avaliações possuem um certo grau de aceitabilidade nos países e regiões de língua inglesa. Por outro lado, mediante a avaliação sob o critério internacional, os participantes podem saber qual o seu nível individual e reconhecer os seus próprios pontos fortes e fracos, por forma a melhorar a sua proficiência em Inglês. Tal como os outros colegas, Lam também acha que a avaliação foi mais difícil do que os exercícios realizados nas aulas e que o critério de avaliação foi mais rigoroso.



試資助的同學，不要因為獲資助而不重視測試，也不應抱著“人考我考”的心態，應認真考慮個人發展和需要才決定參加測試。

施蘊庭老師任教中學的英文科，在2014年申請資助參加了雅思測試(IELTS)，施老師坦言，以全職教學人員身分參加測試，在測試前需要作大量準備，還要兼顧教學工作，是很大的挑戰。然而，她仍然堅持完成測試，因為參加有關測試可幫助自己檢視在英語上可改善的地方，提高英語能力，並可以更有針對性地計劃未來的進修方向。她相信，教師應就自己的專業定期進修，以提升教學的效能，而且身為教師，在自身專業上的弱點也可能是學

Na realidade, o aluno não ficou satisfeito com o resultado obtido na avaliação, por isso vai preparar-se, activamente, para participar na próxima avaliação. Lam recomenda que, ao participarem nos exames de credenciação das capacidades linguísticas, os candidatos ao financiamento levem o desenvolvimento e a necessidade individual em consideração, em vez de seguir outras pessoas, ignorando a essência dos exames.

Si Wan Teng, professora de Inglês numa escola secundária, recebeu o apoio financeiro e participou no IELTS em 2014. A professora admitiu que, como docente a tempo integral, a participação no exame foi realmente um grande desafio, porque foi necessário, por um lado, preparar-se para o exame e, por outro lado, cuidar do exercício da docência. Apesar disso, a professora não desistiu de fazer o exame, dado que isso vai proporcionar a melhoria da sua proficiência linguística em Inglês e ajudá-la a planear o rumo a seguir para um maior

生英語學習的弱點。施老師說，雅思測試是其任教中學課程的一部分，每年都有學生參加該測試，參加有關測試，可讓她以“同行者”的身分與學生分享經驗及心得，有助為學生提供更好的指導。施老師認為教育發展基金提供資助，有助鼓勵教師參加培訓及測試，她期望未來能有機會參加雅思導師培訓班，日後以更專業的身分為學生講解雅思測試，幫助學生提升英語能力。

由參與計劃的同學及老師的分享可看到，若能配合個人在升學或專業發展的計劃，有效利用此計劃的資助，無論是對個人的生涯規劃，以至有關語言的學習，都有促進作用。有意參加有關資助計劃的同學和教學人員，若想進一步了解有關計劃的資訊，可在教育暨青年局的網頁下載“學校發展計劃”章程。

aperfeiçoamento no futuro. Do ponto de vista da professora, os docentes devem realizar aperfeiçoamentos contínuos na área disciplinar que leccionam, com regularidade, por forma a elevarem a sua eficácia no ensino. Por vezes, as fraquezas profissionais dos docentes podem transformar-se em pontos fracos dos alunos na aprendizagem. Para além disso, a professora refere que o IELTS faz parte do currículo da escola secundária onde lecciona. Todos os anos, há alunos que participam neste exame e a sua participação no exame permite-lhe poder partilhar, com uma identidade de “colega”, as suas próprias experiências e lições com os alunos. Assim, ela poderá fornecer-lhes uma melhor orientação. Segundo a professora, o financiamento prestado pelo FDE facilita a participação dos docentes nas formações e avaliações. No futuro, ela espera ter a oportunidade de fazer cursos de formação de formadores para o IELTS, de modo a explicar aos alunos, de uma forma mais profissional, o exame, melhorando as suas habilidades em Inglês.

Mediante a partilha de alunos e docentes, participantes no Plano, podemos concluir que, caso seja aproveitado de forma eficaz, o Plano pode favorecer a aprendizagem da língua, o prosseguimento de estudos e o planeamento da carreira profissional. Se quiserem obter mais informações sobre o Plano de financiamento, os interessados (alunos e docentes) poderão aceder ao regulamento “Plano de Desenvolvimento das Escolas” através da página electrónica da DSEJ.